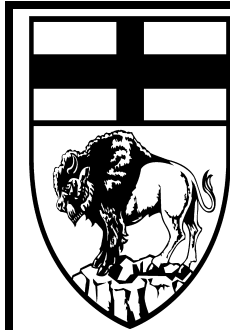


Mardi 18 mai 2010



**ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DU MANITOBA**

**FEUILLETON** N° 47  
**ET AVIS**

**QUATRIÈME SESSION, TRENTE-NEUVIÈME LÉGISLATURE**

**PRIÈRE**

**DIX HEURES**

**ORDRE DU JOUR**

**AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

**DEUXIÈME LECTURE — PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC**

M<sup>me</sup> TAILLIEU

(N° 200) — *Loi sur la protection des renseignements personnels et la prévention du vol d'identité/The Personal Information Protection and Identity Theft Prevention Act*

M. GERRARD

(N° 201) — *Loi sur l'inclusion sociale et la lutte contre la pauvreté/The Social Inclusion and Anti-Poverty Act*

M. GERRARD

(N° 202) — *Loi sur le dépistage systématique des déficiences auditives chez les nouveau-nés/The Universal Newborn Hearing Screening Act*

M. GERRARD

(N° 205) — *Loi sur l'examen des nominations au sein des sociétés d'État (modification de diverses lois)/The Crown Appointment Review Act (Various Acts Amended)*

M. GERRARD

(N° 206) — *Loi modifiant la Loi sur la réduction du volume et de la production des déchets/The Waste Reduction and Prevention Amendment Act*

M. BOROTSIK

(N° 207) — *Loi modifiant la Loi sur l'administration des impôts et des taxes et divers impôts et taxes (exemption relative à la taxe sur les mutations de biens-fonds lors de l'achat d'une première maison)/The Tax Administration and Miscellaneous Taxes Amendment Act (Land Transfer Tax Exemption for First-Time Home Buyers)*

M<sup>me</sup> MITCHELSON

(N° 208) — *Loi modifiant la Loi sur la protection du consommateur (interdiction d'exiger des frais d'encaissement de chèques du gouvernement)/The Consumer Protection Amendment Act (Ban on Government Cheque Cashing Fees)*

M. GERRARD

(N° 209) — *Loi sur l'obligation de faire rapport des émissions de gaz à effet de serre/The Greenhouse Gas Emissions Reporting Act*

M. GERRARD

(N° 210) — *Loi sur la déclaration obligatoire du diabète/The Diabetes Reporting Act*

M. GRAYDON

(N° 212) — *Loi modifiant la Loi sur la profession d'avocat/The Legal Profession Amendment Act*

M. LAMOUREUX

(N° 213) — *Loi modifiant la Loi sur le contrôle du prix du lait/The Milk Prices Review Amendment Act*

M. GERRARD

(N° 214) — *Loi sur la mise en œuvre du principe de Jordan/The Jordan's Principle Implementation Act*

M. LAMOUREUX

(N° 215) — *Loi modifiant le Code de la route (sièges d'appoint)/The Highway Traffic Amendment Act (Booster Seats)*

M. GERRARD

(N° 220) — *Loi sur l'obligation redditionnelle en matière de soins de santé (modification de la Loi sur les services de santé et de la Loi sur l'assurance-maladie)/The Health Care Accountability Act (Health Services Act and Health Services Insurance Act Amended)*

M. NEVAKSHONOFF

(N° 223) — *Loi sur le jour de Jon Sigurdsson/The Jon Sigurdsson Day Act*

M<sup>me</sup> BRICK

(N<sup>o</sup> 225) — *Loi modifiant la Loi sur la santé publique (réglementation de l'utilisation des appareils de bronzage)/The Public Health Amendment Act (Regulating Use of Tanning Equipment)*

M. LAMOUREUX

(N<sup>o</sup> 226) — *Loi modifiant la Loi sur l'administration scolaire (éducation sur le don d'organes)/The Education Administration Amendment Act (Education About Donating Organs)*

M. LAMOUREUX

(N<sup>o</sup> 227) — *Loi modifiant le Code des normes d'emploi (congé sans solde pour donneurs d'organes)/The Employment Standards Code Amendment Act (Unpaid Leave Related to Donating an Organ)*

M<sup>me</sup> SELBY

(N<sup>o</sup> 228) — *Loi sur la journée des Droits du consommateur/The Consumer Rights Day Act*

M. GOERTZEN

(N<sup>o</sup> 229) — *Loi modifiant la Loi électorale/The Elections Amendment Act*

---

## DEUXIÈME LECTURE — DÉBAT — PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC

Motion de M<sup>me</sup> TAILLIEU

(N<sup>o</sup> 211) — *Loi sur la responsabilité et la transparence en matière réglementaire/The Regulatory Accountability and Transparency Act*

(M<sup>me</sup> KORZENIOWSKI – 9 min)

Motion de M. LAMOUREUX

(N<sup>o</sup> 216) — *Loi modifiant le Code de la route (casques de bicyclettes)/The Highway Traffic Amendment Act (Bicycle Helmets)*

(M. REID – 7 min)

Motion de M. CULLEN

(N<sup>o</sup> 203) — *Loi modifiant la Loi sur les armoiries, les emblèmes et le tartan du Manitoba (désignation du sol provincial)/The Coat of Arms, Emblems and the Manitoba Tartan Amendment Act (Provincial Soil Designated)*

(ouvert)

Motion de M. GERRARD

(N° 217) — *Loi sur la réduction du phosphore (modification de la Loi sur les municipalités et de la Charte de la ville de Winnipeg)/The Phosphorus Curtailment Act (Municipal Act Amended and City of Winnipeg Charter Amended)*

(M. le ministre RONDEAU – 3 min)

Motion de M<sup>me</sup> DRIEDGER

(N° 221) — *Loi sur le comité d'examen des décès liés à la violence familiale/The Domestic Violence Death Review Committee Act*

(M<sup>me</sup> BLADY – 1 min)

Motion de M. GERRARD

(N° 219) — *Loi modifiant la Loi sur la sécurité et l'hygiène du travail (harcèlement et violence dans le lieu de travail)/The Workplace Safety and Health Amendment Act (Harassment and Violence in the Workplace)*

(M<sup>me</sup> BLADY – 9 min)

Motion de M<sup>me</sup> MITCHELSON

(N° 204) — *Loi modifiant la Loi sur les services à l'enfant et à la famille/The Child and Family Services Amendment Act*

(M. DEWAR – 9 min)

Motion de M. GERRARD

(N° 218) — *Loi modifiant la Loi sur la location à usage d'habitation (protection des locataires qui possèdent des animaux de compagnie)/The Residential Tenancies Amendment Act (Protecting Tenants Who Own Pets)*

(M. MARTINDALE – 4 min)

Motion de M. BRIESE

(N° 230) — *Loi modifiant la Loi sur les municipalités et la Charte de la ville de Winnipeg (protection contre les accusations de diffamation)/The Municipal Amendment and The City of Winnipeg Charter Amendment Act (Defamation Protection)*

(ouvert)

---

## PROPOSITIONS

M. WHITEHEAD — Fondation autochtone de guérison

10. Attendu :

que la Fondation autochtone de guérison a été créée par le gouvernement fédéral et chargée de financer des projets de guérison visant les survivants des pensionnats, notamment pour encourager la réconciliation et pour appuyer les peuples autochtones et leurs collectivités afin de bâtir et de renforcer des processus de guérison à long terme qui traitent des répercussions de l'abus physique, sexuel, mental, culturel et spirituel;

que depuis plus de cent ans, 150 000 enfants inuits, métis et des Premières nations ont été placés dans plus de 130 pensionnats et qu'ils n'avaient le droit ni de parler leur langue maternelle ni de vivre selon leur culture;

que de nombreux élèves ont été victimes de violence physique, sexuelle et psychologique, créant ainsi des séquelles intergénérationnelles;

qu'en 2010, la Fondation finance 20 projets au Manitoba, tels que des centres d'orientation résidentiels, des retraites familiales, des camps de pleine nature pour les jeunes, des ateliers communautaires et des cours de formation en langues autochtones;

que le 31 mars 2010, le gouvernement fédéral a coupé le financement de ce programme essentiel;

que cette coupure mine considérablement la crédibilité des excuses officielles du gouvernement fédéral à l'égard des pensionnats et des séquelles qu'ils ont laissées;

que les chefs, les collectivités et les membres de Premières nations de partout au pays reconnaissent l'importance des travaux de la Fondation autochtone de guérison et s'unissent pour exercer des pressions sur le gouvernement fédéral afin qu'il s'engage à maintenir ce programme;

que la Commission de vérité et de réconciliation, dont les bureaux sont situés à Winnipeg, débutera ses audiences publiques au mois de juin 2010;

que le 19 mars 2010, le président de la Commission, Murray Sinclair, a annoncé que celle-ci aurait souhaité que le financement de la Fondation soit prolongé au moins jusqu'à la fin du mandat de la Commission et que l'abandon de ce programme ferait en sorte de restreindre les témoignages de certains survivants au cours des audiences,

il est proposé que l'Assemblée législative du Manitoba exhorte fortement le gouvernement fédéral de rétablir le financement de la Fondation autochtone de guérison et que le président fasse parvenir une copie de la présente proposition au ministre des Affaires indiennes et du Nord.

---

## PROPOSITIONS — DÉBAT

1. M<sup>me</sup> STEFANSON — Opposition à la Semaine contre l'apartheid israélien  
(M. le *ministre* SWAN — 8 min — Il reste 127 minutes.)
  2. M. DEWAR — Implantation du programme Quartiers vivants! dans de nouvelles collectivités  
(M. LAMOUREUX — 6 min — Il reste 122 minutes.)
  6. M. CALDWELL — Recrutement d'infirmières au niveau international  
(M. LAMOUREUX — 8 min — Il reste 124 minutes.)
  7. M. PEDERSEN — Ingérence politique au sein des sociétés d'État  
(M. WHITEHEAD — 3 min — Il reste 123 minutes.)
  9. M. FAURSCHOU — Accessibilité aux pratiques alternatives de santé  
(M. MARTINDALE — 8 min — Il reste 126 minutes.)
-

**AFFAIRES COURANTES**

**DÉPÔT DE PROJETS DE LOI**

M<sup>me</sup> la ministre WOWCHUK

(N° 33) — *Loi sur la transparence et la responsabilité en matière de partenariats public-privé/The Public-Private Partnerships Transparency and Accountability Act*

M. HAWRANIK

(N° 222) — *Loi sur les droits des aînés/The Seniors' Rights Act*

M<sup>me</sup> TAILLIEU

(N° 224) — *Loi modifiant la Loi sur l'examen public des activités des corporations de la Couronne et l'obligation redditionnelle de celles-ci/The Crown Corporations Public Review and Accountability Amendment Act*

**PÉTITIONS**

M. LAMOUREUX

M. MCFADYEN

M. EICHLER

M<sup>me</sup> DRIEDGER

M. BRIESE

**RAPPORTS DE COMITÉS**

**DÉPÔT DE RAPPORTS**

**DÉCLARATIONS DE MINISTRE**

**QUESTIONS ORALES**

**DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉ**

**GRIEFS**

**ORDRE DU JOUR (suite)**

**AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

**COMITÉ PLÉNIER**

## COMITÉ DES SUBSIDES

Motion d'adhésion

---

### DEUXIÈME LECTURE — DÉBAT

Motion de M<sup>me</sup> la ministre HOWARD

(N<sup>o</sup> 4) — *Loi modifiant la Loi sur la sécurité et l'hygiène du travail/The Workplace Safety and Health Amendment Act*

(M. BRIESE)

Motion de M. le ministre BLAIKIE

(N<sup>o</sup> 12) — *Loi sur le Fonds du patrimoine mondial Pimachiowin Aki/The Pimachiowin Aki World Heritage Fund Act*

(M. LAMOUREUX – 2 min)

Motion de M. le ministre BJORNSON

(N<sup>o</sup> 15) — *Loi sur les franchises/The Franchises Act*

(M. BRIESE)

Motion de M<sup>me</sup> la ministre WOWCHUK

(N<sup>o</sup> 31) — *Loi d'exécution du budget de 2010 et modifiant diverses dispositions législatives en matière de fiscalité/The Budget Implementation and Tax Statutes Amendment Act, 2010*

(ouvert)

---

### DEUXIÈME LECTURE

M. le ministre LEMIEUX

(N<sup>o</sup> 3) — *Loi modifiant la Charte de la ville de Winnipeg et la Loi sur les municipalités (biens abandonnés)/The City of Winnipeg Charter Amendment and Municipal Amendment Act (Derelict Property)*

M<sup>me</sup> la ministre WOWCHUK

(N<sup>o</sup> 5) — *Loi sur le report des majorations de taxes foncières visant les chalets (modification de la Loi sur l'aide en matière de taxes foncières et d'isolation thermique des résidences)/The Cottage Property Tax Increase Deferral Act (Property Tax and Insulation Assistance Act Amended)*

(Recommandé par le lieutenant-gouverneur)

M<sup>me</sup> la ministre ALLAN

(N<sup>o</sup> 6) — *Loi modifiant la Loi sur l'Association des commissaires d'écoles du Manitoba/The Manitoba Association of School Trustees Amendment Act*

M. le *ministre* SWAN

(N° 7) — *Loi modifiant le Code de la route (suspension de permis de conduire en cas d'infractions se rapportant au trafic de drogues)/The Highway Traffic Amendment Act (Suspending Drivers' Licences of Drug Traffickers)*

M. le *ministre* ASHTON

(N° 8) — *Loi modifiant le Code de la route (précautions que doivent prendre les conducteurs qui s'approchent de dépanneuses ou d'autres véhicules désignés)/The Highway Traffic Amendment Act (Safety Precautions to Be Taken When Approaching Tow Trucks and Other Designated Vehicles)*

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD

(N° 9) — *Loi modifiant la Loi sur le permis d'électricien/The Electricians' Licence Amendment Act*

M. le *ministre* BJORNSON

(N° 10) — *Loi modifiant la Loi sur les procédures contre la Couronne/The Proceedings Against the Crown Amendment Act*

M. le *ministre* SWAN

(N° 13) — *Loi modifiant la Loi sur les recours civils contre le crime organisé/The Civil Remedies Against Organized Crime Amendment Act*  
(Recommandé par le lieutenant-gouverneur)

M. le *ministre* SWAN

(N° 14) — *Loi sur le contrôle des gilets de protection balistique et des véhicules blindés/The Body Armour and Fortified Vehicle Control Act*  
(Recommandé par le lieutenant-gouverneur)

M. le *premier ministre* SELINGER

(N° 16) — *Loi modifiant la Loi sur l'Ordre du Manitoba/The Order of Manitoba Amendment Act*

M. le *ministre* CHOMIAK

(N° 17) — *Loi modifiant la Loi sur les biocarburants/The Biofuels Amendment Act*  
(Recommandé par le lieutenant-gouverneur)

M. le *ministre* ROBINSON

(N° 18) — *Loi modifiant la Loi sur le Fonds de développement économique local/The Communities Economic Development Fund Amendment Act*  
(Recommandé par le lieutenant-gouverneur)



M. le *ministre* SWAN

(N° 19) — *Loi sur la protection contre la violence familiale et l'intérêt supérieur des enfants (modification de dispositions législatives concernant le droit de la famille)/The Protection from Domestic Violence and Best Interests of Children Act (Family Law Statutes Amended)*

M<sup>me</sup> la *ministre* MCGIFFORD

(N° 20) — *Loi modifiant la Loi sur le Collège universitaire du Nord/The University College of the North Amendment Act*

M. le *ministre* ASHTON

(N° 21) — *Loi modifiant le Code de la route (dispositifs d'immobilisation et sacs gonflables)/The Highway Traffic Amendment Act (Immobilizers and Air Bags)*

M. le *ministre* MACKINTOSH

(N° 22) — *Loi modifiant la Loi sur les caisses populaires et les credit unions/The Credit Unions and Caisses Populaires Amendment Act*

M<sup>me</sup> la *ministre* ALLAN

(N° 23) — *Loi modifiant la Loi sur les écoles publiques/The Public Schools Amendment Act*

M. le *ministre* ROBINSON

(N° 24) — *Loi sur la reconnaissance des langues autochtones/The Aboriginal Languages Recognition Act*

M. le *ministre* SWAN

(N° 25) — *Loi modifiant la Loi sur la preuve au Manitoba (établissement d'une liste d'organisations criminelles)/The Manitoba Evidence Amendment Act (Scheduling of Criminal Organizations)*  
(Recommandé par le lieutenant-gouverneur)

M. le *ministre* RONDEAU

(N° 26) — *Loi modifiant la Loi sur la Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances/The Addictions Foundation Amendment Act*

M. le *ministre* BLAIKIE

(N° 27) — *Loi sur le parc provincial du patrimoine d'Upper Fort Garry/The Upper Fort Garry Heritage Provincial Park Act*  
(Recommandé par le lieutenant-gouverneur)

M. le *ministre* SWAN

(N° 28) — *Loi modifiant la Loi sur les conducteurs et les véhicules/The Drivers and Vehicles Amendment Act*

M<sup>me</sup> la ministre MCGIFFORD

(N° 29) — *Loi sur l'administration de l'enseignement postsecondaire et modifications concernant la Loi sur le Conseil de l'enseignement postsecondaire et la Loi sur l'administration scolaire/The Advanced Education Administration Act and Amendments to The Council on Post-Secondary Education Act and The Education Administration Act*

(Recommandé par le lieutenant-gouverneur)

M. le ministre SWAN

(N° 30) — *Loi sur le renforcement des mesures d'exécution relatives aux paiements de pension alimentaire familiale et modifications diverses (modification de diverses dispositions législatives)/The Strengthened Enforcement of Family Support Payments and Miscellaneous Amendments Act (Various Acts Amended)*

(Recommandé par le lieutenant-gouverneur)

M<sup>me</sup> la ministre OSWALD

(N° 32) — *Loi modifiant la Loi sur la protection des personnes recevant des soins/The Protection for Persons in Care Amendment Act*

(Recommandé par le lieutenant-gouverneur)

M. le ministre MACKINTOSH

(N° 34) — *Loi modifiant la Loi sur la protection du consommateur (commercialisation par abonnement par défaut et amélioration des recours)/The Consumer Protection Amendment Act (Negative Option Marketing and Enhanced Remedies)*

M. le ministre MACKINTOSH

(N° 35) — *Loi modifiant la Loi sur les condominiums (aménagement par phases)/The Condominium Amendment Act (Phased Condominium Development)*

M. le ministre SWAN

(N° 36) — *Loi corrective de 2010/The Statutes Correction and Minor Amendments Act, 2010*

---

## FEUILLETON DES AVIS

### AVIS DE MOTIONS POUR MERCREDI

M. GOERTZEN

(N° 231) — *Loi modifiant le Code de la route (refus de délivrer des permis — mandats d'arrestation non exécutés)/The Highway Traffic Amendment Act (Denial of Licences — Outstanding Warrants)*

M. GOERTZEN

(N° 232) — *Loi modifiant la Loi sur l'aide à l'emploi et au revenu (restriction de l'aide — mandats d'arrestation non exécutés)/The Employment and Income Assistance Amendment Act (Restricting Assistance — Outstanding Warrants)*

---

## AVIS DE RÉUNIONS DE COMITÉ

Le Comité permanent des comptes publics se réunira le mercredi 19 mai 2010, à 19 heures, dans la salle 255 du palais législatif, à Winnipeg, afin d'examiner les rapports qui suivent et dont il a été saisi :

- rapport du vérificateur général intitulé « Audit of the Province's Management of Contaminated Sites and Landfills » et daté d'octobre 2007;
- rapport du vérificateur général intitulé « Special Audit: Rural Municipality of La Broquerie » et daté de mars 2008.

\* \* \*

Le Comité permanent des affaires législatives se réunira le jeudi 20 mai 2010, à 18 heures, dans la salle 255 du palais législatif, à Winnipeg, afin d'examiner :

- le rapport annuel d'Élections Manitoba pour l'année qui s'est terminée le 31 décembre 2003, y compris le rapport sur la tenue de la 38<sup>e</sup> élection générale provinciale le 3 juin 2003;
- le rapport annuel d'Élections Manitoba pour l'année qui s'est terminée le 31 décembre 2006;
- le rapport annuel d'Élections Manitoba pour l'année qui s'est terminée le 31 décembre 2007, y compris le rapport sur la tenue de la 39<sup>e</sup> élection générale provinciale le 22 mai 2007;
- le rapport annuel d'Élections Manitoba pour l'année qui s'est terminée le 31 décembre 2008.

\* \* \*

Le Comité permanent des comptes publics se réunira le mercredi 2 juin 2010, à 19 heures, dans la salle 255 du palais législatif, à Winnipeg, afin d'examiner le rapport du vérificateur général intitulé « Report to the Legislative Assembly – Audits of Government Operations » et daté de novembre 2009 — Chapitre 1 : « Meeting Manitoba's Obligations Under the 1997 Treaty Land Entitlement Framework Agreement ».

\* \* \*

Le Comité permanent des comptes publics se réunira le mercredi 18 août 2010, à 19 heures, dans la salle 255 du palais législatif, à Winnipeg, afin d'examiner les rapports qui suivent et dont il a été saisi :

- rapport du vérificateur général sur la vérification des comptes publics pour l'exercice qui s'est terminé le 31 mars 2008;
- comptes publics pour l'exercice qui s'est terminé le 31 mars 2008 (Volumes 1, 2, 3 et 4);
- rapport du vérificateur général sur la vérification des comptes publics pour l'exercice qui s'est terminé le 31 mars 2009;
- comptes publics pour l'exercice qui s'est terminé le 31 mars 2009 (Volumes 1, 2, 3 et 4).

\* \* \*

Le Comité permanent des comptes publics se réunira le mercredi 22 septembre 2010, à 19 heures, dans la salle 255 du palais législatif, à Winnipeg, afin d'examiner le rapport du vérificateur général intitulé « Report to the Legislative Assembly – Audits of Government Operations » et daté de novembre 2009 — Chapitre 2 : « Personal Care Homes Program ».

\* \* \*

Le Comité permanent des comptes publics se réunira le mercredi 20 octobre 2010, à 19 heures, dans la salle 255 du palais législatif, à Winnipeg, afin d'examiner le rapport du vérificateur général intitulé « Report to the Legislative Assembly – Audits of Government Operations » et daté de novembre 2009 — Chapitre 3 : « Assessment Services Branch ».

\* \* \*

Le Comité permanent des comptes publics se réunira le mercredi 3 novembre 2010, à 19 heures, dans la salle 255 du palais législatif, à Winnipeg, afin d'examiner les rapports qui suivent et dont il a été saisi :

- rapport du vérificateur général intitulé « Report to the Legislative Assembly – Audits of Government Operations » et daté de novembre 2009 — Chapitre 4 : « Members' Allowances »;
- rapport du vérificateur général intitulé « Operations of the Office » pour l'exercice qui s'est terminé le 31 mars 2009.

\* \* \*

Le Comité permanent des comptes publics se réunira le mercredi 17 novembre 2010, à 19 heures, dans la salle 255 du palais législatif, à Winnipeg, afin d'examiner le rapport du vérificateur général intitulé « Follow-Up of Previously Issued Recommendations » et daté de mars 2010.

---